



Музей Природы и Человека

**Культурно-туристический
комплекс «Археопарк»**

Cultural-touristic complex
“Archeopark”





река Иртыш
the river Irtysh



Музей Природы и Человека

The Museum of Nature and Man

Природный парк «Самаровский чугас»
Natural park "Samarovsky Chugas"

Природный парк «Самаровский чугас»
Natural park "Samarovsky Chugas"



**Культурно-туристический
комплекс «Археопарк»**

**Cultural-touristic complex
"Archeopark"**



река Иртыш
the river Irtysh

**Карта города Ханты-Мансийска
Map of the Khanty-Mansiysk city**

Культурно-туристический комплекс «Археопарк»:
628011, Тюменская область, Ханты-Мансийский автономный
округ – Югра, г. Ханты-Мансийск, ул. Объездная, 29,
тел. +7 (3467) 32-12-37

Режим работы КТК «Археопарк»

Для индивидуального посещения:

пн.-вскр.: в любое время, вход свободный

Для экскурсионного обслуживания:

ср.-вскр.: по заявкам

Cultural-touristic complex “Archeopark”:
628011, Tyumen district, Khanty-Mansi Autonomous Okrug –
Yugra, Khanty-Mansiysk, 29 Ob'ezdnaja Srt.,
phone number +7 (3467) 32-12-37

Working hours of Cultural-touristic complex “Archeopark”

For individual visits:

Mon.-Sun.: at any time, free entrance

For excursion service:

Wed.-Sun.: by demand

**Бюджетное учреждение Ханты-Мансийского
автономного округа – Югры
«Музей Природы и Человека»:**

628011, Тюменская область, Ханты-Мансийский
автономный округ – Югра,
г. Ханты-Мансийск, ул. Мира, 11
Тел.: +7 (3467) 32-12-01, +7 (3467) 32-12-31;
www.ugramuseum.ru, www.hmao-museums.ru,
e-mail: mnm@umuseum.ru

**Budgetary establishment of Khanty-Mansi
Autonomous Okrug – Yugra**

“The Museum of Nature and Man”:

628011, Tyumen district, Khanty-Mansi
Autonomous Okrug – Yugra, Khanty-Mansiysk, 11 Mira Str.
Phone numbers: +7 (3467) 32-12-01,
+7 (3467) 32-12-31; www.ugramuseum.ru,
www.hmao-museums.ru, e-mail: mnm@umuseum.ru



Музей Природы и Человека

2013

МУЗЕЙ ПОД ОТКРЫТЫМ НЕБОМ

OPEN-AIR MUSEUM

Культурно-туристический комплекс «Археопарк», расположенный у подножия Самаровского ледникового останца, – одна из самых масштабных и самобытных достопримечательностей города Ханты-Мансийска.

Парк бронзовых скульптур под открытым небом, изображающих животных плейстоценового периода и палеолитических людей, был открыт осенью 2008 года, в честь 425-летия столицы Югры. Автор композиций – народный художник России Андрей Ковальчук. Все фигуры выполнены в разном масштабе: какие-то представлены в натуральную величину, некоторые увеличены в несколько раз.

Создание музея вымерших животных является дополнением стационарной экспозиции «Ритм биосферы» Музея Природы и Человека.

Cultural-touristic complex “Archeopark”, which is situated at the bottom of Samarovsky ice residual hill, is one of the most distinctive sight of Khanty-Mansiysk city.

The open-air park of bronze images depicting animals of Pleistocene ice age and paleolithic people was opened in the fall 2008, in honor of Yugra’s 425 birthday anniversary. The author of the composition is People’s Artist of Russia Andrej Kovalchuk. All figures are made in different scale: some of the figures are presented full size, other were enlarged.

The foundation of the museum of extinct species is an addition of static exhibition “The Biosphere’s Rhythm” in the Museum of Nature and Man.

ШЕРСТИСТЫЙ МАМОНТ

WOOLLY MAMMOTH



Самый крупный представитель фауны ледникового периода: рост в холке – до 3,5 метра, вес – до 6 тонн, длина бивней у самцов могла достигать 3 метров. Тело мамонта было покрыто густой рыжевато-бурой шерстью длиной более 1 метра.

Стадное животное, питавшееся кустарниково-травянистой растительностью. Ареал обитания – Центральная и Западная Европа, Северная Азия, Северная Америка. На материках мамонты исчезли около 10 тысяч лет назад.

The biggest faunal form of the ice age: height at the shoulder – up to 3,5 m, weight – up to 6 tons, the tusk length of a bull could reach 3 meters. The mammoth's body was covered with thick tawny fur more than one meter long.

Social animal eating shrubby and grassy flora. The habitat is Central and West Europe, Northern Asia, Northern America. About 10 000 years ago mammoths have disappeared on the continents.





ПЕЩЕРНЫЙ МЕДВЕДЬ

CAVE BEAR



Появился около 300 тысяч лет назад, был распространен на территории Северной Евразии. Существовало несколько разновидностей пещерных медведей, отличавшихся друг от друга размерами.

Вес самых крупных особей достигал 900 килограммов, длина тела превышала 3,5 метра. Благодаря изучению строения скелета пещерного медведя известно, что, несмотря на свой грозный вид, зверь питался преимущественно растительной пищей и был менее подвижен, чем современный бурый медведь.

На Урале пещерные медведи обитали еще 9 тысяч лет назад.

Appeared about 300,000 years ago, has been extended to the territory of Northern Eurasia. There were several different species of cave bears, which were different from each other by size.

The weight of the biggest species was up to 900 kg, the body length was over 3,5 m. Thanks to the study of skeleton structure of a cave bear it is known that despite its formidability, the animal ate mainly plant food and it was less mobile in comparison to a brown bear of modern time.

9 000 years ago cave bears lived in the Urals.

ВОЛК

WOLF



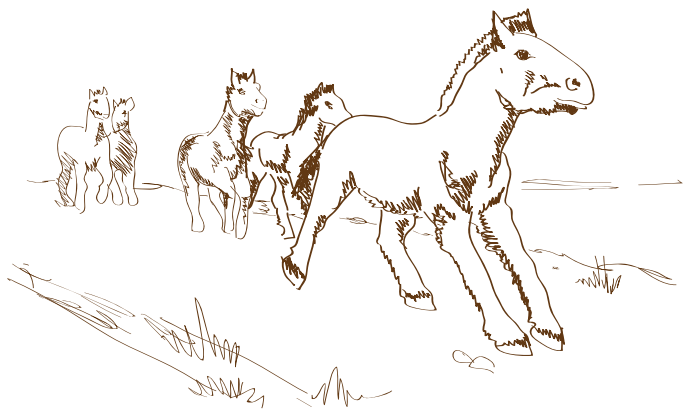
Примерно 300 тысяч лет назад появился и освоил пространства большей части территории Евразии и Северной Америки. Внешне древнее животное не отличалось от современного вида. Вес достигал 80 килограммов, высота в холке – 80–100 сантиметров, длина тела – 70–160 сантиметров. Средняя продолжительность жизни составляла 15–17 лет.

Около 18 тысяч лет назад волк был приручен человеком, что послужило началом для появления нового вида – домашней собаки. Изменение климата, произошедшее около 10 тысяч лет назад, никак не сказалось на распространении и численности волка.

Appeared about 300 000 years ago, has been extended to the territory of the major part of Eurasia and Northern America. In appearance an early animal was the same as its modern specie. The weight reached 80 kg, height at the shoulder – 80–100 cm, the body length – 70–160 cm. Mean lifetime was

15–17 years. About 18 000 years ago a wolf was trained by a human that had set off a new specie – a domestic dog. The climate change which took place about 10 000 years ago hasn't influenced the distribution and numbering of a wolf.





ДРЕВНЯЯ ЛОШАДЬ

PRIMEVAL HORSE

Для древней лошади были характерны очень плотное сложение, массивные копыта и толстые ноги, короткая стоячая грива и длинный хвост. Рост жеребцов широкопалой лошади в холке не превышал 130 сантиметров, кобылы были мельче.

Тело лошади покрывала длинная шерсть с густым подшерстком, зимой она достигала 15–17 сантиметров, на ногах она полностью закрывала копыта. Ее окраска, за исключением более темных гривы и хвоста, была коричнево-серой.

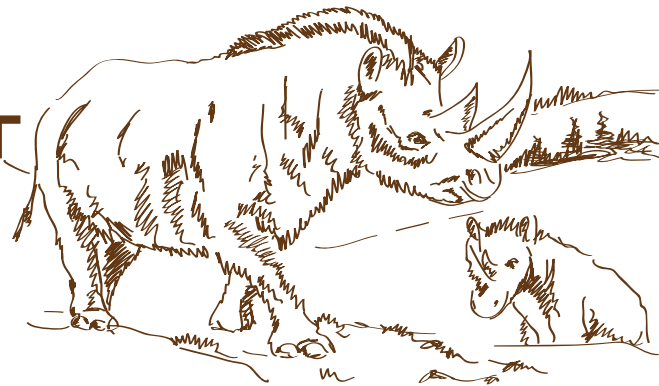
Heavily-built, massive hooves and big legs – all these were the main characteristics of a primeval horse, as well as short and straight mane and a long tail. The height at the shoulder of a stallion was not more than 130 cm, mares were smaller.

The body of a horse was covered with long fur and thick under fur. In winter its length was 15–17 cm and the hooves were completely covered with fur. Its coloration was mainly brown-grey, except for some darker parts of mane hair and tail.



ШЕРСТИСТЫЙ НОСОРОГ

WOOLLY RHINOCEROS



Появился более 100 тысяч лет назад и обитал на всей территории Евразии от Британских островов до Приморья. Длина тела – свыше 3,5 метра, рост в холке 160–170 сантиметров, вес – около 3 тонн.

Отличался от современных носорогов густой и длинной шерстью рыжевато-бурого цвета, покрывавшей все тело. На носу и лбу один за другим росли два рога. Передний достигал 80–130 сантиметров в длину и весил более 10 килограммов, задний рог был короче – 40–50 сантиметров и, соответственно, вдвое легче.

It appeared more than 100 000 years ago and affected on the territory or Eurasia starting from the British Isles to Primorye. The body length was over 3,5 m, height at the shoulder – 160–170 cm, weight – about 3 tones.

It differed from rhinoceros of a modern kind in thick and long tawny hair covering whole body. There were two horns on a nose and a forehead one above another. The front horn was up to 80–130 cm long and weighed more than 10 kg, the back one was shorter – 40–50 cm and therefore twice as light.





ПЕЩЕРНЫЙ ЛЕВ

CAVE LION

Появился более 300 тысяч лет назад, был распространен на большей территории Евразии и Северной Америки. Типичный обитатель тундростепей, однако много костей этих животных было найдено в пещерах – от чего и произошло название зверя.

Пещерный лев был крупнее современных львов и тигров. Вес некоторых из них достигал 350 килограммов, высота в холке – около 150 сантиметров. Судя по наскальным рисункам каменного века, у пещерного льва отсутствовали грива и кисточка на конце хвоста.

It appeared more than 300 000 years ago and was abundant on the major part of Eurasia and Northern America. It is a typical inhabitant of tundra – steppe, but there were many bones of this animal found in caves – that is where the name comes from.

A cave lion was bigger than modern species of lions and tigers. The weight of some reached 350 kg, height at the shoulder – about 150 cm. According to the cave drawings of a stone age a cave lion did not have mane and a switch.



ГИГАНТСКИЙ (БОЛЬШЕРОГИЙ) ОЛЕНЬ

GIANT (LARGE-HORNED) DEER

Обитал на Северном Урале и на юге Западной Сибири еще 7 тысяч лет назад. От других оленей отличался более крупными размерами тела: высота в холке превышала 170 сантиметров, вес достигал более 700 килограммов.

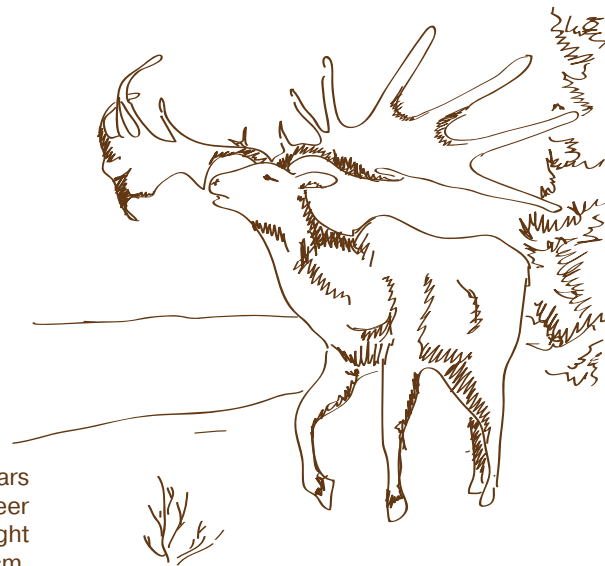
Размах рогов, венчавших голову животного, у крупных особей превышал 3,5 метра, вес мог достигать 40 килограммов. Самки рогов не имели.

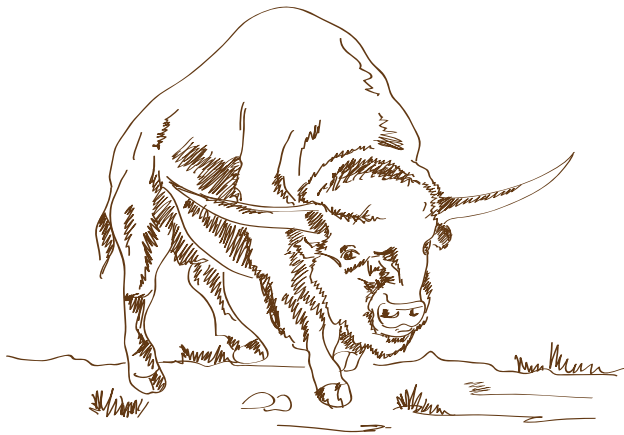
Как и для других видов мамонтовой фауны, решающую роль в вымирании большерогого оленя сыграли изменение климата и преследование человеком.

It lived in the Northern Ural 7000 years ago. The difference from the other deer was that this kind was bigger: height at the shoulders exceeded 170 cm, the weight was more than 700 kg.

The horn scale of big species was more than 3,5 m and the weight reached 40 kg. Does did not have any horns.

Change of the climate and human's pursuit plays a leading role in extinction of large-horn deer, as well as for other species of mammoth fauna.





ПЕРВОБЫТНЫЙ БИЗОН

PRIMEVAL BUFFALO

Появился около 300 тысяч лет назад и обитал на всем пространстве Северной Евразии. Длина тела – до 3 метров, рост в холке – 140–200 сантиметров, вес – более 1 тонны. Продолжительность жизни – до 50 лет.

Отличался от своих современных потомков (зубров, американских бизонов) более крупной головой, величиной рогов и копыт, длиной шерсти. Первобытный бизон был хорошо приспособлен к жизни в открытых ландшафтах и к холодному климату.

Около 10 тысяч лет назад вследствие потепления ареал обитания бизона стал сокращаться, со временем этот вид полностью исчез.

Primeval buffalo appeared about 300 000 years ago and dwelled in the area of Northern Eurasia. The body length – up to 3 m, height at the shoulders – 140–200 cm, weight – more than 1 tone. Age of life – up to 50 years.

It was distinct from its present – day descendants (buffaloes, American buffaloes) in a bigger head, the size of horns and hooves, fur length. A primeval buffalo was well adjusted to life in open landscapes and cold climate.

Due to the warming about 10 000 years ago habitat of a buffalo began to shorten and in course of time completely disappeared.



ОБЫКНОВЕННЫЙ БОБР

PRIMEVAL BEAVER



Бобры – очень древние животные. Около миллиона лет назад существовал вид гигантских бобров, длина тела которых была почти 3 метра, а весили они больше 200 килограммов. В позднем плейстоцене, в конце ледниковой эпохи, на территории Урала и Западной Сибири уже обитал современный вид – обыкновенный, или речной бобр.

Благодаря своему уму и строительным способностям, бобры сооружают запруды и превращают даже самый маленький ручей в большой пруд, на берегу которого строят из ветвей и ила свои домики. На зиму они заготавливают запасы ветвей деревьев, которые складывают в воде.

Beavers are very primeval. There was a kind of giant beavers about 1 000 000 years ago, whose body length was almost 3 m and the weight was more than 200 kg. In the late Pleistocene age, at the end of the ice age, there was a species of a modern kind, on the territory of the Urals and Southern Siberia – that was

beaver or European beaver.

Thanks to its intellect and constructional capability beavers build dams and make even a small brook into a big pond, on which banks beavers build their houses made of branches and silt. For winter they prepare stores of branches which are put into the water.





ЧЕЛОВЕК РАЗУМНЫЙ

PRIMEVAL MAN

Первые люди пришли на территорию современной Югры в древнекаменном веке, около 15 тысяч лет назад. Благодаря уникальным находкам с местонахождения Луговское, расположенного в 37 километрах от Ханты-Мансийска, известно, что, несмотря на суровый климат, наши предки осва-

ивали пространства Сибири, следуя за стадами крупных млекопитающих мамонтовой фауны.

Мясо добытых древними охотниками животных служило пищей, кости и шкуры использовались для постройки жилищ, изготовления одежды, оружия и утвари.

First men came to the territory of modern Yugra in the Old Stone Age about 15 000 years ago. Thanks to unique findings from location of Lugovskoe, which is situated 37 km from Khanti-Mansiysk, it is known that despite the severe climate our ancestors reclaimed the area of Siberia following the herds of big mammals of the mammoth fauna.

Their food was meat of animals caught by primitive hunters, skin and bones were used for habitation's building, manufacture of clothes, weapons and utensils.

